

morarte

CULTURA OCIO COMUNICACIÓN

La lucha de Clément Moreau

La editorial alavesa Sans Soleil presenta hoy en la Casa de Cultura Ignacio Aldecoa el ‘Mein Kampf ilustrado’

✎ Carlos González

VITORIA – Era 1940. Para muchos, el *Mein Kampf* escrito por Adolf Hitler y publicado en 1925 era un texto referencial, esencial, un faro de luz para entender el siglo XX y cómo debía desarrollarse la política y la sociedad. Así que el artista y diseñador gráfico Clément Moreau, exiliado en Argentina para escapar del nazismo (de hecho, se llamaba Joseph Carl Meffert pero se cambió el nombre para borrar su rastro), decidió publicar en dos periódicos de Buenos Aires –*Argentinisches Tageblatt* y *Argentina Libre*– un total de 68 viñetas con la misma estructura: por un lado, se reproducía un fragmento original de *Mi lucha*; por otro, el autor presentaba su lectura visual y crítica. “Se dio cuenta de que mucha gente hablaba del libro sin haberlo leído. Pero él sí lo había hecho y se decidió a desenmascarar a Hitler por medio de sus propias palabras”.

La última ilustración se publicó en agosto de 1940 y es ahora, 78 años después, cuando la editorial alavesa Sans Soleil ha conseguido recopilar todas las viñetas realizadas para reunir las en un libro, un *Mein Kampf ilustrado* que hoy se presenta en la Casa de Cultura Ignacio Aldecoa a partir de las 19.30 horas (el acto se repetirá el 31 de mayo en la librería bilbaína Joker y el 12 de junio en la pamplonesa Katakarak). “No es una serie que ridiculice a Hitler o que lo trate desde el humor. Es un análisis, por medio de la narración gráfica, bastante serio”, explica el editor Ander Gondra Aguirre.

Llegar hasta aquí, eso sí, no ha sido sencillo. Tanto en Francia como en Alemania se publicaron el siglo pasado dos ediciones que recogían 52 de las 68 imágenes creadas por Moreau. Eran las que se habían conseguido recopilar tras su vuelta a Europa, un regreso que no iba a ser definitivo cuando se produjo hasta que uno de los golpes de estado sufrido por Argentina en aquellos años llevó al artista a quedarse en Suiza. Eso sí, lo hizo dejándose muchas de sus creaciones y de su archivo al otro lado del Atlántico. Para recuperar lo que faltaba, Sans Soleil, que ha contado con la colaboración de la fundación que gestiona el legado del autor alemán, recurrió a CeDInCI (Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierdas en Argentina). Tras la recopilación y digita-



Seis de las 68 viñetas que componen la publicación. Foto: Cedidas

lización se afrontó la realización de este libro.

Una publicación que arranca con dos prólogos. Uno de ellos es el escrito por el profesor de la UPV Jesús Casquete, especialista en la Alemania nazi, quien contextualiza el *Mein Kampf* de Hitler hasta la actualidad, cuando, tras quedar libres los derechos de autor, se ha abierto el debate sobre si se debe reeditar y en qué condiciones. El otro es el de Gondra Aguirre, quien se centra en la figura de Moreau, “un hombre fascinante que sufrió en sus carnes el nazismo”.

A partir de ahí, se reproducen las 68 viñetas en el orden en el que fue-

ron publicadas y en las mismas condiciones, aunque con una nueva aportación. “En los periódicos, los fragmentos de los textos de Hitler aparecieron con muchos argentinismos e imprecisiones”, por lo que se ha pedido a Ibon Zubiaur (director en su día del Instituto Cervantes en tierras alemanas) una nueva traducción. “Lo que es muy interesante de Clément es que, al contrario de la mayoría de artistas gráficos y caricaturistas de la época, que tendían hacia un retrato muy monstruoso de Hitler, él no lo transformaba ni en una bestia ni en nada más allá de lo humano. Al contrario, hacía un retrato muy psi-

Es la primera vez que un libro recoge las 68 viñetas que el autor alemán exiliado en Argentina publicó en 1940 en dos diarios bonaerenses

Jesús Casquete y Ander Gondra Aguirre prologan una creación en la que Ibon Zubiaur se ha encargado de traducir los textos de Hitler

cológico” que, en gran medida, responde a lo que se les reclama a las nuevas ediciones de *Mein Kampf*, es decir, “una lectura crítica”.

De ello se hablará esta tarde en una presentación en la que se contextualizará el trabajo de Moreau en una primera mitad del siglo XX en la que hubo “unos cuantos creadores que decidieron defender sus ideas por medio de las artes gráficas”. Además, se hablará de la posibilidad de editar el *Mein Kampf* de Hitler. “Una sociedad madura debería poder leer entre líneas” según Gondra, máxime cuando la amenaza del autoritarismo sigue presente. ●